

معجم الدم والعظام في الميزان

التعريب دائما الى الانطلاق من مفهوم علمى انساني شامل لا يثائر لا بالفكر الغربى ولا بالفكر الشرعى لان مجال العلم واحد وهو انساني المبني والمعنى .

وفي خصوص تكرار بعض المصطلحات نؤكد ان ذلك صحيح ولكنه مقصود لاننا نكرر احيانا المضاف والمضاف اليه في الترتيب الابجدي .

وباقى الملاحظات وجيهة نجدد شاكرين للاخ الاستاذ الفاضل اتنا سنعمل في طبقات مقبلة بما فيها من توجيه .

ونحن نؤكد بهذه المناسبة اننا قلما نتلقى ملاحظات حول معاجمنا لانها مجرد مشاريع قابلة للأخذ والرد وان كان النقد ينصب في الغالب على المصطلحات المولدة او المصدق عليها من طرف المجامع او احدى الجامعات العربية لا يكون لنا فيها في مرحلة اولى الا التجميع والتنسيق تاركين التعليق والتوجيه والتصحيح لمرحلة ثانية في نطاق احد مؤتمرات او ندوات التعريب .

ورد علينا نقد من صديقتنا الدكتورة محمد سليم صالح الذى قضى معنا في المكتب عدة اشهر كخبير احلنا عليه بعض معاجمنا المتعلقة باختصاصه لدراستها .

ونقده اليوم ينصب على معجمى الدم والعظام للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله . نشره شاكرين ومتحمسين لما تنطوى عليه مثل هذه الانتقادات من فائدة .

الا اننا نلاحظ ان ماذكره سيادته من اختلاف مفهوم المصطلح الانكليزي بالنسبة للمصطلح الفرنسى في بعض فقرات المعجم هو شىء واقع ولا مناص منه لوجوده فعلا ، ولا يشعر بهذا الاختلاف الا المتضلع في اللغتين لان الفكر العلمى الانكليزى ربما يبرز في تعريفاته جانباً لا يراه الفكر العلمى الفرنسى هو الاصح للابراز . ونحن نعانى الامرين من هذه الظاهرة لان جزءا من الخلاف الملحوظ بين مجمع القاهرة مثلا وجامعة دمشق راجع الى الخلاف الملحوظ في بعض مفاهيم اللغتين الفرنسية والانجليزية ولذلك دعا مكتب